

Entre les lignes

Edgar Allan Poe : Cauchemars américains

Pierre Monette

Les plaisirs coupables de la lecture de polars
Volume 3, Number 4, Summer 2007

URI: id.erudit.org/iderudit/10661ac

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les éditions Entre les lignes

ISSN 1710-8004 (print)
1923-211X (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Monette, P. (2007). Edgar Allan Poe : Cauchemars américains.
Entre les lignes, 3(4), 40–41.

Tous droits réservés © Les éditions Entre les lignes, 2007. This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online. [<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>]



This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research. www.erudit.org

Edgar Allan Poe

Cauchemars américains

Edgar Allan Poe est l'inventeur du récit policier. La notoriété de son œuvre tient évidemment à l'immense talent de son auteur, mais elle est aussi redevable à celui de son traducteur : Charles Baudelaire.

PIERRE MONETTE

Les écrits d'Edgar Allan Poe participent de l'*American gothic* : le gothique américain, un genre littéraire très à la mode au cours de la première moitié du 19^e siècle.

Entre science et superstition

L'imagination des gens de l'époque était encore imprégnée de superstitions dont les origines remontaient au Moyen Âge. Parallèlement, les nouvelles connaissances scientifiques faisaient des pas de géant et révélaient un ensemble de faits qui changeaient radicalement la compréhension que l'on pouvait avoir de l'univers. Or, cette nouvelle représentation plus rationnelle de la réalité s'ouvrait, paradoxalement, sur un territoire qui semblait tout aussi étrange et rempli de mystères que celui des vieilles histoires de magie et de sorcellerie. C'est dans ce contexte que sont nés les récits dits fantastiques, d'épouvante ou d'horreur : des textes ponctués d'événements inquiétants et apeurants, qui échappent à une explication ration-

nelle parce qu'il est impossible de déterminer s'ils relèvent de forces surnaturelles destinées à demeurer occultes ou d'un domaine de connaissances encore mal exploré et incompris par la science.

Cauchemars gothiques

Le roman gothique est né dans l'Europe romantique, mais le genre a été particulièrement florissant en Amérique. Peut-être parce que, depuis la découverte du continent, on y a toujours su que la réalité savait parfois se montrer très étrange. Au cours de l'exploration du Nouveau Monde, on a pris l'habitude de rencontrer des animaux inconnus et des individus aux allures inquiétantes, de faire face à des phénomènes difficilement explicables. La littérature fantastique y a donc trouvé un terreau particulièrement fertile.

En s'inscrivant dans le registre de l'étrange, la majeure partie de l'œuvre de Poe fait écho aux goûts de son époque. Hantés par la mort, ses contes

s'apparentent généralement à des récits de cauchemars – dans lesquels, selon certains commentateurs, il faudrait entendre des échos des hallucinations dont l'auteur aurait été victime à cause de ses abus d'alcool. « Le Chat

EDGAR ALLAN
POE

HISTOIRES,
ESSAIS ET POÈMES



La Pochothèque

CHRONOLOGIE

- 1809 > 19 janvier : naissance, à Boston, d'Edgar Poe ; son père abandonne femme et enfants au cours de l'année suivante.
- 1811 > Mort de sa mère à Richmond (Virginie) ; Edgar est recueilli par la famille Allan, dont il adoptera le nom.
- 1815-1820 > Séjour en Angleterre en compagnie de ses parents adoptifs.
- 1826 > Études universitaires, interrompues par son père à cause de ses dettes de jeu.
- 1827-1831 > Carrière militaire ; Poe commence à écrire de la poésie.
- 1832 > Premières publications dans divers journaux états-uniens.
- 1833 > Parution, entre autres, du « Manuscrit trouvé dans une bouteille » et d'« Une descente dans le maelström ».
- 1834 > Mort de son père adoptif, qui l'a déshérité.
- 1836 > Mariage avec une de ses cousines âgée de moins de 14 ans.
- 1838 > Parution des *Aventures d'Arthur Gordon Pym*.
- 1839-1846 > Poe collabore régulièrement à divers journaux et magazines ; parution de la plupart de ses contes les plus célèbres :

« La Chute de la maison Usher » (1839) ; « Double Assassinat dans la rue Morgue » (1841) ; « Le Masque de la Mort Rouge » et « Le Mystère de Marie Roget » (1842) ; « Le Scarabée d'or » (1843) ; « La Lettre volée » (1845). Séjourne à Philadelphie et à New York. Commence à avoir de sérieux problèmes financiers, de consommation d'alcool et de dépression.

1847 > Mort de son épouse.

1848 > Parution de la première traduction d'un conte de Poe par Charles Baudelaire.

1848-1849 > Amitié avec Walt Whitman. La dépression, combinée à ses abus d'alcool et de drogues, accentue ses problèmes de santé physique et mentale.

1849 > 3 octobre : on le retrouve inconscient dans une rue de Baltimore ; 7 octobre : mort d'Edgar Allan Poe.

1856, 1857, 1858, 1865 > Parution, à Paris, des *Histoires extraordinaires*, des *Nouvelles Histoires extraordinaires*, des *Aventures d'Arthur Gordon Pym* et des *Histoires grotesques et sérieuses*, dans des traductions de Baudelaire.

noir », un de ses textes les plus troublants, est d'ailleurs un récit sur les affres de l'alcoolisme.

Typiquement gothiques, la plupart des écrits de Poe mettent en scène des personnages confrontés à des mystères qui ne sauraient être entièrement élucidés par la seule voie du raisonnement rationnel. Mais voilà que dans trois de ces contes, l'écrivain imagine des faits étranges que l'on parviendra cependant à expliquer d'une manière cohérente. Ce faisant, il invente le récit d'enquête policière.

LES MASQUES DU CRIME

Le récit policier est une variante du récit fantastique. Dans les deux genres, on cherche à faire la lumière sur un événement mystérieux, le plus souvent la mort de quelqu'un. Dans le récit fantastique, une fois le livre refermé, le mystère reste entier, alors que dans le récit policier, l'enquêteur résout l'énigme et identifie un coupable. C'est précisément ce que fait le che-

enfui en prenant la direction opposée. Ou encore, comme on le découvre dans « La Lettre volée », la meilleure façon de dérober un objet de la vue d'autrui est parfois de le mettre bien en vue : « le ministre, pour cacher sa lettre, avait eu recours à l'expédient le plus ingénieux du monde, le plus large, qui était de ne pas même essayer de la cacher ».

Dupin est l'ancêtre direct de Sherlock Holmes et d'Hercule Poirot : des individus dotés d'une intelligence et d'un sens de l'observation hors du commun, qui se servent des voies de l'analyse et de la raison pour révéler que le mystère n'est généralement pas la manifestation de forces occultes, mais rien de plus qu'un des masques du crime.

DANS LA LANGUE DE BAUDELAIRE

Se plonger dans les contes d'Edgar Allan Poe, c'est pénétrer dans les recoins les plus sombres, les plus terrifiants de l'esprit humain. Et le lire en langue française, c'est avant tout le lire dans la langue de Baudelaire.

Les premières éditions des œuvres complètes de Baudelaire incluaient ses traductions de Poe : comme si elles étaient des œuvres du poète plutôt que de Poe. Baudelaire a retrouvé dans les écrits de Poe de

nombreux échos de ses propres préoccupations esthétiques et philosophiques. Si l'auteur des *Fleurs du mal* et des *Paradis artificiels* avait écrit des romans, il aurait sans doute écrit... du Poe ! En lui prêtant sa plume pour le traduire, il a mêlé à l'œuvre de cet auteur qui lui paraissait être un alter ego, un autre lui-même, une partie de son propre génie.

Ainsi l'œuvre de Poe est-elle doublement plus troublante en français qu'elle peut l'être en anglais : parce qu'on y entend en même temps la voix de son auteur et celle d'un autre... Le genre de situation qui fait les meilleurs contes d'Edgar Allan Poe. ■

BIBLIOGRAPHIE

ŒUVRES COMPLÈTES :

Histoires, essais et poèmes. Édition publiée sous la direction de Jean-Pierre Naugrette. Le Livre de Poche, coll. La Pochothèque, 2006. – *Toutes les œuvres de création de Poe, prose et poèmes, en un seul volume.*

Œuvres en prose. Édition établie par Y.-G. Le Dantec. Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade. – *Tous les récits et essais de Poe dans la traduction de Baudelaire.*

PRINCIPALES ÉDITIONS EN FORMAT DE POCHE :

Histoires extraordinaires; Nouvelles Histoires extraordinaires; Histoires grotesques et sérieuses; Aventures d'Arthur Gordon Pym. GF Flammarion ; Folio classique ; Le Livre de Poche, coll. Classiques de poche ; Pocket Classiques. – *Le roman de Poe et les trois volumes de contes rassemblés et traduits par Baudelaire dans leurs diverses éditions en format de poche.*

Ne pariez jamais votre tête au diable et autres contes non traduits par Baudelaire. Folio classique. – *Les contes de Poe laissés de côté par Baudelaire.*

Poèmes. Gallimard, coll. Poésie/Gallimard. – *Les poèmes de Poe dans la traduction de Stéphane Mallarmé.*

Les Trois Enquêtes du chevalier Dupin. Pocket Classiques. – *Les trois récits policiers de Poe, accompagnés de notes et de commentaires.*

UNE CURIOSITÉ :

Jules Verne. *Le Sphinx des glaces.* Le Livre de Poche. – *Une suite aux Aventures d'Arthur Gordon Pym imaginée par Jules Verne !*



valier C. Auguste Dupin dans « Double Assassinat dans la rue Morgue », « Le Mystère de Marie Roget » et « La Lettre volée ».

Dans ce que Poe appellera lui-même ses « récits de ratiocinations », Dupin élucide les énigmes en partant d'un double principe : plus un fait paraît étrange, plus son explication doit être simple ; à l'inverse, plus une affaire semble simple, plus elle doit être complexe. Car l'individu qui commet un crime a tout intérêt à brouiller les pistes permettant de l'identifier. Ainsi, si tous les indices laissent croire qu'un assassin a fui dans telle direction, il y a de fortes chances qu'il se soit, au contraire,